

TEMERINI ÚJSÁG

XIV. évfolyam 40. (706.) szám

Temerin, 2008. október 9.

Ára 40 dinár

Szirmai Károly sírjánál

Október 6-a nekünk, temerinieknek kétszeres gyásznap: ekkor emlékeziünk nemzeti szabadságharcunk vértanúira, de az 1972-ben ugyanezen a napon elhunyt kiváló írónkra, Szirmai Károlyra is. Szirmai, akinek szinte egész életművét az elmúlás és a szorongás lidérces víziói inspirálták, keresve sem találhatott volna az életből való végleges kihátrálásra jelképebb napot ennél, hiszen nem csak nagyszerű, igényes alkotó és szerkesztő volt, de nemzetéhez kisebbségi keserűségében is váltig hű, macacs magyar.

Ezen a napon a verbászi temető bejárata közelében a katonás parcellákból és sorokból kiszorult szerény sírjánál – hogy elhelyezzék a koszorúkat, virágokat -- minden évben összegyűlnek az író tisztelői, egy-egy maroknyi verbászi meg temerini magyar, s a két község hivatalosságát képviselő községi művelődési vezetők, magyarok, szerbek, montenegróiak. Meg persze a Szirmai Emlékbizottság tagjai – ezúttal Temerinből Ökrész Károly, Csorba Béla,

valamint a Művelődési Központ igazgatója, Bojan Torbica, és a községi tanács új művelődési felelőse, Miroslav Tepić.

A verbászi megemlékezés mindig jó alkalmat kínál ahhoz is, hogy összeüljön az Emlékbizottság, s megbeszélje a Szirmai Károly Irodalmi Díj odaítélésének ügyesbajos kérdéseit. A díjat 1975-ben alapította a magyar–szerb irodalmi barátság jegyében az író fia meg a két szomszéd város, Temerin és Verbász. Eddig mindkét részről számos kiváló elbeszélő részesült e megbeszélésben, s a kitüntetett kiválóságok évente szaporodó számával párhuzamosan növekedett a díj rangja és elismertsége is.

A hétfői ülésen Bányai János, Csorba Béla és Németh István személyében kinevezték az ideai bírálóbizottságot is. Nekik az elmúlt két esztendő hazai magyar novelláskötetei közül kell kiválasztaniuk a legjobbat. A díjátadásra a tervek szerint december elején fog sor kerülni, ezúttal Verbászon.

Cs. B.

Kié lesz az FKL?

Gyárlátogatáson a községi tanács tagjai

A múlt héten Gusztony András polgármester és a községi tanács tagjai ellátogattak a magánosítás előtt álló FKL Görgőscsapágy- és Kardántengelygyárba.

• **Mi volt látogatás célja?** – kérdeztük a polgármestertől.

– A községi tanács bemutatkozó látogatást tett az FKL Rt-ben. Megismerkedtünk a vállalat tevékenységével, de tárgyaltunk olyan dolgokról is, amelyek nem érintik a vállalatot, áttekintettük a község jelenlegi gazdasági helyzetét. Tárgyaltunk arról is, mit lehetne tenni annak érdekében, hogy megalakuljon egy gazdaságfejlesztési és egy községi gazdasági-szociális tanács. Legtöbb szó arról esett, hogyan lehetne szavatolni a megfelelő szakkádert az olyan vállalatoknak, mint az FKL.

Folytatása a 2. oldalon

A jelen számunk szerb nyelvű melléklete gazdag kínálatot nyújt számítógépekből és számítógépes kellékekből.

Az árucikkkel kapcsolatos részletes felvilágosítás és érdeklődés: Temerinben az Újvidéki utca 362/1 szám alatti Computer Shopban vagy az alábbi telefon-számokon: 021/851-101 vagy 021/851-403.

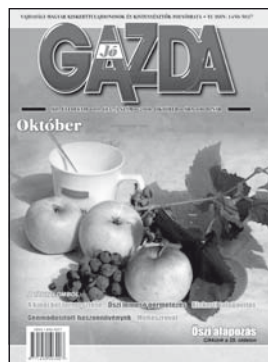
A mártírokra emlékeztünk

Vasárnap délután a Nyugati temető kopjafájánál tartott közös megemlékezést a VMDP körzeti szervezete, valamint a Szirmai Károly MME társulata. Az 1848/49-es magyar szabadságharc kivégzett mártírjai mellett megemlékeztek a délvidéki harcok és a „nagy szaladás” során életüket áldozó temeriniekről és a szabadságharc temerini veteránjairól is.

Csorba Béla néprajzkutató megemlékezésében elmondta, hogy bár ilyenkor leginkább az aradi vértanúkra emlékezünk, de nem csak ők voltak a szabadságharc utáni megtorlás egyedüli áldozatai. Többek között meg kell említenünk az első magyar törvényes miniszterelnököt, gróf Batthyány Lajost, de mellettük meg kell emlékeznünk, még ha név szerint nem is tudunk mindenkit felsorolni, azokról az ezrekről, akiket országszerte pusztítottak el azokban a napokban, vagy zártak sokszor életük végéig tartó rabságra.

Nekünk temerinieknek ez a nap kínálkozik arra is, hogy megemlékezzünk azokról az őseinkről, akik 1848 augusztusának végén veszítették életüket az ún. nagy szaladás idején, amikor is a Temerin környéki hadműveletekben, a falu fölgyújtása során, majd a menekülésben pusztultak el. Sokan voltak.

A kopjafájánál tartott megemlékezésen közreműködött a férfikórus, és elhelyezték a kegyelet koszorúit.



Megjelent a Jó Gazda októberi száma. Keresse lapárusunknál.

Fogadóóra

Értesítjük polgártársainkat, hogy Csorba Béla, a községi elnök társadalmi kérdésekben illetékes tanácsadója minden csütörtökön délelőtt 9 és 10 óra között tart fogadóórát a község háza első emeleti 25. számú irodájában.



Emlékezők a kopjafájánál

Gyermekheti programok

Bori Mária iskolapszichológustól megtudtuk, hogy a gyermekhét alkalmából a Kókai Imre Általános Iskolában október 6-a és 10-e között számos érdekes rendezvényt iktattak programjukba. Hétfőn, szerdán és pénteken rövidített órákkal folyt, illetve folyik a tanítás, és a két váltás között voltak a tevékenységeket.

Hétfőn volt kalózzjáték az alsósoknak, amelynek koordinátora Gergely Laura tanítónő volt. Ugyanekkor a felsősök Zelenka Angéla tanárnővel győngyöztek. Ezen kívül szerveztek frizurakészítési, arcfestési és sminkelési versenyt is. Ennek a megálmodója és rendezője Ivakovics Mirjana tanárnő volt.

A zsűri tagjai is az osztályokból kerültek ki. Kedden az alsósok kézművességgel foglalkoztak, díszítették az iskola folyosóit. A hatodik és hetedik osztályos tanulóknak Nemes Ildikó tanárnő és Sziveri Franciska könyvtáros irodalmi vetélkedőt szervezett. Szerdán a második, harmadik és negyedik osztályos tanulók karaoki énekversenyen vettek részt. A felsősöknek almanapot tartottak.

Csütörtök a tőkverseny jegyében múlik. A tanlók meglátogatják a kiállítást a moziateremben pedig megnézik egy rajzfilmet. A iskola gyermekképviselői a kórháznál sorakerülő fogadáson vesznek részt. Délután a felsősöknek természettudományi kvízt szervez Nagy Nóra tanárnő. Pénteken is rövidített órák lesznek gazdag órákközötti programokkal. Az elsősöket ünnepélyesen felveszikk a Gyermekszövetségbe. De lesz ügyességi verseny is. Ezen kívül Az ős színei elnevezéssel a művelődési központ jelmezes felvonulást szervez a központban. A felsősöknek holnap sportnap tartanak. Hromis Szilvia szakos tanárnő vezetésével. Az este 6 órától 8 óráig tartó bulin a felsősök vehetnek részt.

A felsoroltakon kívül az ötödikesek el látogatnak a tájházba, valamint az iskola tanulói részt vesznek a művelődési központ által meghirdetett versenyen is. Témája: Elképzeléseim a városomról. Ezt a versenyt a posta nemzetközi napjának tiszteletére iktatták a programba.

mcsms

Kié lesz az FKL?

Folytatás az 1. oldalról

A Lukijan Musicki Középiskolában ugyanis minimális az érdeklődés a fémek szakmák iránt. A vállalatigazgató szerint 50 jól szakképzett dolgozót azonnal el tudna helyezni. Községiünkben 2300-2400 munkanélküli van, de nincs közöttük megfelelő szakképesítésű. Megbeszéljük, hogy megpróbálunk együtt pályázni továbbképzésre, vagyis azokat, akik munka nélkül maradtak, vagy olyan a képzettségük, hogy nem jutottak munkához, olyképpen ösztönözzük, hogy legyen esélyük. A projektum már készül. Három vajdasági község: Magyarkanizsa, Óbecse és Temerin Mórahalommal közösen fog pályázni e forrásokra.

• **Esett-e szó a vállalat magánosításáról?**

– Ott nem beszélhetünk róla, mert akkor még túl keveset tudunk. Sajnos túl keveset tudok saját magam is, aki a tenderbizottság ötödik tagja kellene, hogy legyek. Azt sem tudjuk biztosan, hányan érdeklődnek a vállalat megvásárlása iránt. Egről tudunk csupán biztosan, ez a vállalati konzorcium. Hangsúlyozom, hogy a tenderbizottságban a községi önkormányzatot fogom képviselni, ezt a többpárti koalíciót, amely irányítja a községet. Minden komolyabb összefogás előtt, ahol esetleg fontos döntések szülehetnek, ki fogom kérni a koalíció véleményét, s minden esetben a döntésük értelmében fogok eljárni.

• **Beszámolhat-e egyéb új fejleményről?**

– Szólnom kell az elmúlt két hónap első komoly sikeréről is. Jelentős mértékben sikerült csökkenteniünk a havi bérletjegy árát Óbecse irányába oly módon, hogy a községi önkormányzat kötelezettséget vállalt, hogy az év végéig havi 500 000 dinárt befizet a Becsejprevoz számlájára. Ennek fejében a most hirtelen megemelt utazási költséget például a Temerin–Óbecse

vonalon, ami 5650 dinár volt, sikerült 4180 dinárra csökkenteni. Megközelítőleg 1500 dinárral kevesebbe kerül a havi bérletjegy. Járek esetében 6400 dinárról 4900 dinárra csökkent az ár. Információim szerint a községből mintegy 400 diák ingázik Óbecse és Temerin között. Szeretném, ha a tartomány is számottevőbb támogatásban részesítené a községet, mivel ezt eddig csak jellepes összeggel tette. Évi szinten Temerin alig több mint 500 000 dinárt kapott, s mivel mintegy 1000 utazó diákunk van, ez kevesebb, mint 500 dinár diákonként.

• **Történt-e változás a Nemzeti Fejlesztési Alap pályázataival kapcsolatban?**

– Kicsi az esély arra, hogy utólagos pályázást hagyjanak jóvá számunkra. Megpróbálunk hozzájutni ahhoz a 30 millió dinárhoz, amit több mint egy évvel ezelőtt a tisztítóberendezésre odaítéltek. A munkálatokat majdnem teljes egészében elvégezte a kivitelező, de alig valamennyi pénzt utaltak át számára. Községi forrásokból 2 millió dinárt fizettek ki, viszont az elvégzett munkák értéke több mint 20 millió dinár. Ennek az összegnek mintegy 70 százalékat a Nemzeti Fejlesztési Alapból (NFA) kellene kifizetni. A kivitelező azt ígérte, hogy ha megkapja az elvégzett munkákért a pénzt, 60 napon belül üzembe tudja helyezni a tisztítóberendezést. Sajnos az NFA pályázata már a következő évre is lejárt. Megtudtuk, hogy nagyon sok a kötelezettségük, közel tízmilliárd dinár, ezért feltehetően a jövő év szeptemberéig nem várható komolyabb pénzosztás. Most azokkal a projektumokkal foglalkoznak, amelyek már folyamatban vannak, azaz még valamennyi pénz kell a realizálásukhoz. Például az új egészségház építését már majdnem teljesen befejezték, de még 10 millió dinárral tartoznak a kivitelezőnek. Ugyanez az eset a szőregi óvodával, a járeki sportsarnokkal és a kolóniai iskolával is. A Tartományi Nagyberuházási Alap azokat a beruházásokat fogja befejezni, amelyek támogatását már elkezdték ezekből a forrásokból. Újabb pályázatokra most nincs kilátás.

mcsms

Ma tőkverseny

A Kertbarátkör ma tartja a piactéren a már hagyományossá vált, jubiláris 10. Dél-bácskai Tőkfestivált és -versenyt. Várják a tökből készült tárgyak kézműveseit is. 8-9 órakor történik a tökök átvétele a vidéki termelőktől. Tíz óra körül van az általános iskolások rajzkiállításának megnyitója a moziaterem előtti galériában. Ezt követően 10.30-kor a tökfesztivál megnyitója,

beszédet mond dr. Berényi János egyetemi tanár, majd 11-kor kezdődik a versenytökök mérése, rangsorolása hosszúságuk és súlyuk szerint. 12 órakor eredményhirdetés. A kiállítás 8–17 óráig tekinthető meg.

A sátorban birkapaprikás várja a vendégeket. Az idén is vásárolható hagyományos görhe és tökök rétes.

Gázkazánok és klímaberendezések szervizelése.

Tel.: 840-717, 064/112-61-88

Színes nyomatok

a Temerini Újság szerkesztőségében.
Névjegykártyák, szórólapok akár egy nap alatt.
Telefon: 021/843-750

Napsugaras ős



Október elsején, az idős emberek nemzetközi napja alkalmából, a temerini Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete egész napos rendezvényt szervezett az Ifjúsági Otthon nagytermében. A temerini Vöröskereszttel együtt megtartott vérnyomás- és vércukorszintmérést követően sakkturnát szerveztek. Délután alkalmi művelődési műsort tartottak, amelyben fellépett az egyesület Őszirózsa vegyes kara, a Petar Kocsics Általános Iskola tanulói, valamint Varga József és Varga Béla. Az utóbbiak egy-egy alkalmi verssel kedveskedtek az egybegyűlt tagoknak és vendégeiknek. Dr. Matuska Mihály belgyógyász szakorvos az idén is megtartotta hagyományos egészségügyi előadását, amelynek témájául az öregedést és az öregkort választotta. Felvételünk a rendezvényen készült.

Sziléziai táborozás

Kókai Anikó beszámolója a Lengyelországban megtartott IX. Közép-Európai Dzsemboriról

Huszonhat ország, 1500 ember. Cserkész-táborról lévén szó, figyelemreméltó szám. Igaz, létezik dzsembori 40 000 résztvevővel is, de az 1500 semmiképpen sem mondható kevésnek. Az idén ennyien gyűltek össze a IX. Közép-Európai Dzsemborin. Európa különböző országaiból érkeztiünk, de rajtuk kívül voltak még egyiptomiak, omániak, és más, nem európai országból érkezett résztvevők is. Öt kisebb táborba osztottak bennünket. A mi táborunkba lengyelek, egyiptomiak, katalánok és magyarok kerültek. Alapszintű angoltudás nélkül nemigen érvényesülhettünk, esetleg a kézzel-lábbal való mutogatással érkezhettünk.

A vajdasági raj 20 cserkészt számlált egy fűt és egy lány őrssel, ami a 260 tagú magyar kontingenshez tartozott. Kétszáz résztvevő és 60

IST tag – a 18 éven felüliek – a 10 napos tábor előtt érkeztek, hogy előkészíthessék a terepet és felkészülhessenek a programokra.

A táborozáson naponta két kötelező programban vettünk részt: egy volt délelőtt és egy délután. Mivel Lengyelországban nagyon sok a tó, az első napon kajakozás és kenuzás szerepelt a programban a Katowice melletti tavon. A következő napokban megtekinthettünk egy rendőrségi bemutatót, sportnapon versenyzhettünk, jógázhattunk, valamint betekintést nyerhettünk más kultúrákba is. Az uszodában lazíthattunk, valamint múzeumokat, templomokat csodálhattunk meg, vásárolhattunk a városban. Megtekinthettük Katowice nevezetességeit. Esténként a magyar sátonnál pörgős bulikon vehettünk részt takarodóig.



A tábor lényege az ismerkedés volt, célja pedig a jellemnevelés, az önfegyelem és a találékonyság fejlesztése, az egymáson való segítség és a valahova tartozás érzésének erősítése.

Ha a dolgok a tervem szerint alakulnak, jövőre a Magyarországon, 2 év múlva pedig a Svédországban megszervezendő táborban is részt vehetek.

A katowicei cserkész-tábor vajdasági résztvevői

Útiköltség-térítés

A temerini község és a Tartományi Oktatási és Művelődésügyi Titkárság közötti együttműködés keretében azoknak a temerini egyetemi és főiskolai hallgatóknak az idén is megtérítik útiköltségét az október–decemberi időszakban, akik azt kérelmezik. A kérvények november 10-éig adhatók át a község háza ügyfélfogadó szolgálatánál. A kitöltött űrlaphoz csatolni kell a személyazonossági igazolványt és a lecke-könyv fénymásolatát, valamint bizonylatot arról, hogy a hallgató Újvidék területén kívül nem részesül kollégiumi ellátásban.

A temerini község területén élő, a felsőoktatási intézmény székhelyére naponta utazó egyetemi vagy főiskolai hallgató abban az esetben kérhet útiköltség-térítést, ha iskoláztatását a költségvetésből finanszírozzák, ha első alkalommal iratkozott be az évfolyamra, nem részesül kollégiumi ellátásban, nem folyósítanak számára ösztöndíjat, tanulmányi kölcsönt, és nem kap semmilyen alapítványi támogatást.

A Vöröskereszt hírei

A temerini Vöröskereszt és az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete jól sikerült vérnyomás- és vércukorszintmérést tartott október elsején, az idős emberek világnapján. Az Ifjúsági Otthon nagytermében tartott megmozdulásban 120-an vettek részt. A vizsgálatra jelentkezők közül többnek magas volt a vérnyomása, míg a vércukorszint legtöbbjükénél a megengedett határérték alatt volt.

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Véréllátó Intézet szervezésében jövő csütörtökön, október 16-án tartják az idei nyolcadik véradást. Az intézet terepi csoportja ez alkalommal is a művelődési központ kiállítótermében várja az önkéntes véradókat. A 18 és 65 év közötti egészséges egyének 8 és 11 óra között jelentkezhetnek az említett helyszínen. Temerinben november 13-án lesz a következő és egyben az idei utolsó véradás.

Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.

Telefon: 064/067-80-53

Földet bérelek.
Tel.: 064/118-21-72

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Nóra

Horváth Krisztina és Kácsor Mihály

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keresztelő volt, a telepi emléktemplomban megkeresztelt gyermekek: Horváth Denis és Dániel ikrek (Norbert és Morvai Anikó fiai) és Tóth Teodor (Sándor és Csikós Melinda fia). A képen a Szent Rozália-plébániatemplomban megkeresztelt gyermekek: Kaslik Petra (Krisztián és Dujmovics Éva leánya), Zéltty Teodor (János és Tóth Tímea fia), Varga Patrik (Norbert és Hajdzser Emma fia).

Tízetre diplomázott

– Már általános iskolás koromban eldöntöttem, hogy egyetemre fogok járni – mondja **Miavecz Dóra** frissdiplomás pedagógus. – Ennek tudatában választottam középiskolát. Az újvidéki Szvetozar Markovics Gimnáziumban folytattam tanulmányaimat. Úgy véltem, hogy ebben az iskolában kaphatom meg az egyetemi tanulmányaimhoz szükséges legmagasabb fokú tudást. A gimnázium után az újvidéki Bölcsészettudományi Kar Pedagógiai Tanszékére iratkoztam. Igaz, a családban két jogász is van, és elvárták,



Miavecz Dóra

hogy én is jogi pályára lépjek, de engem jobban vonzott a pedagógia. Az emberbaráti szervezetek munkája, az emberek megsegítésére, jólétük fokozására irányuló tevékenységek már korábban is érdekelték.

– Tanulmányaim négy évig tartottak. Ezt követte az egyéves abszolvensi időszak. Sokat és folyamatosan tanultam, mivel nem vagyok híve a kampánymunkának. Szerb nyelven folytak az előadások. Az első évben még forgattam a szerb–magyar, valamint az idegen szavak szótárát is, hogy jobban

Temerin, Újvidéki u. 325., tel.: 063/8-220-191

Pet Shop



- Kisállatkereskedés
- Házi kedvenceknek eledel és kellékek
- Akvarisztika

megérthessem a tananyagot. A második évben már sokkal könnyebben ment a tanulás, utána pedig még könnyebben. Megszoktam a szerb nyelven való tanulást és a középiskolaitól teljesen eltérő tanulási módot. Valójában mindennek a lényege a jó időbeosztás. A napi rendszerességgel folytatott munka meghozta az eredményt, évfolyamtársaim közül az elsők között szereztem oklevelet. Mivel még 2007 előtt megkezdtem egyetemi tanulmányaimat, a régi és nem a bolognai módszer szerint tanultam. Talán jobb is, mivel ez az újfajta módszer még gyerekcipőben jár, s tanároknak, hallgatóknak egyaránt meg kell tanulniuk.

– Talán nem is volt olyan tantárgy, amelyet nem kedveltem tanulmányaim során. A pedagógia történelmét, mely az iskola, a nevelés történetét mutatja be, azt, hogy milyenek voltak a régi és milyenek a legújabb nevelési módszerek, különösen kedveltem. A didaktika tantárgy arról szól, hogy a 45 perces tanórát hogyan kell a leghatékonyabban megtartani. Ebből a tantárgyból írtam a diplomamunkámat Individualizációs elemek az általános iskolai tanórán cíművel. Arról írtam, hogy az osztályban levő 20-30 gyerek esetében hogyan lehet a tanórát személyre szabottan megtartani, azaz úgy, hogy minden tanuló számára a legmegfelelőbb legyen, és mindenki tudjon fejlődni és előrehaladni a saját képességeivel mérten. Diplomamunkámra 10-est kaptam.

Gyémántlakodalom

Momčilo Subotić nyugdíjas hosszú éveken át Temerin egyik vezető személyisége volt, elsősorban vállalatigazgatóként, sportolóként és sportszervező közéletiként ismerték. Szeptember 20-án ünnepelte 85. születésnapját. Mivel felesége, Magdolna születésnapja is közeleg, ami dátum szerint egybeesik házasságkötésük napjával (1948. december 9.), a család egyszerre ülte meg ezt az örömteli hármaskör jubileumot: a két születésnapot és a gyémántlakodalmat (60. év). Ennek kapcsán tettünk eleget Momčilo Subotić kérésének és kerestük fel otthonában.



Momčilo Subotić és felesége, Magdolna az ünnepségen

– A negyedik évfolyamon gyakorlatra is jártunk az iskolákba, betekintést nyertünk az iskolapedagógus munkájába. Az iskolapedagógusnak oda kell figyelnie a tanárookra, a gyerekekre és a szülőkre is. Csoportos vagy individuális beszélgetéseket kell folytatnia a tanulókkal, a szülőkkel és a tanárokkal egyaránt. Követnie kell az oktatás területén jelentkező újításokat, hogy kezdeményezhesse azok bevezetését a tanórákon vagy más területeken, valamint hogy melyek a jobb és sikeresebb tanulási módszerek stb.

– Személy szerint a megelőző programok érdekelnek leginkább. Az iskolának ugyanis nemcsak az oktatás a feladata, hanem a nevelés is. Fontosak az alkohol, a drog, a cigaretta használatának megelőzésére irányuló aktivitások, a helyes közlekedésről szóló programok. Ezek körvonalazása és realizálása kihívás számomra.

– Fontos, hogy munkahelyhez jussak óvodában, iskolában, szociális központban vagy valahol máshol. A mai világban lényeges a munkahelyhez való jutás, s a szakmában való elhelyezkedés főnyereménynek számít. Eldöntöttem, hogy folytatom tanulmányaimat, azaz jelentkezem az egyéves maszterképzésre és munkahelyet keresek.

mcsm

Riportalanyunk, mint elmondta, részt vett a népfelszabadító háborúban és 1950-ig őrnagyi rangban aktív katonatiszt volt. A Jugoszláv Néphadsereg tisztjeként Újvidéken szolgált, és hivatalból gyakran járt Temerinbe. Később már civilként is, mint ifjúsági vezető.

– Ifjúsági találkozókra, Szerencsés József barátom, a Magyar Szó későbbi munkatársa révén ismertem meg jövendőbelimet, aki maga is bejárta Újvidékre, én meg egyre gyakoribb vendég voltam Temerinben, a társaságában. Sportolóként is sűrűn jöttem, hiszen a TSK-ban futballoztam.

A szülőknél nem volt kifogásunk kapcsolatunk ellen. Magdolna édesapja, Kasza János a szabószövetkezet munkavezetője volt. Ismerte a szüleimet, akik rendszeresen bejártak a temerini piacra és vásárba. Édesapám egyébként szőregi aktivistaként Temerinben községi képviselő volt. Kétévi udvarlás után elhatároztuk, hogy összeházasodunk.

Jagoš nagybátyámmal az élen érkezett a rokonsággal a Kasza családhoz. Úgy intéztük a dolgokat, hogy a

Bajmoki vendégszereplés

Múlt szombaton, október 4-én Bajmokon vendégszerepelt a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület férfikórusa. A temerini kamarakórus, amely tavaly alakult és már több helyi rendezvényen kiváltotta a közönség tetszését, nagy sikerrel szerepelt a szemlén.

hagyományokat tiszteletben tartjuk. Volt tehát leánykérés, gyűrűváltás és minden egyéb, ami egy eljegyzéskor lenni szokott. Mintegy három hónappal az eljegyzést követően, a menyasszony születésnapján tartottuk meg a polgári esküvőt, amit négy napig tartó lakodalmi vigasság követett. Családunkban ez volt az első ünnepség a háborút követően, de a két helységben, Temerinben és Szőregen is eseményszámba ment. A miénk volt a háború után megkötött első vegyes házasság helyben. Voltak, akik nem nézték jó szemmel.

Mi a feleséggel mindig nagyon jól megértettük egymást, amit én a legfontosabbnak tartok. Áldott jó természete van. Munkaviszonyban is volt, előbb községközi hivatalnokként, aztán a Petar Kocsics Általános Iskola titkárnőjeként. Sokat köszönhetünk a nagymamának, aki nagyon sokat tett a családi melegség megtartása érdekében, amikor mi munkahelyünkön dolgoztunk. Egy fiunk és egy lányunk született. Vlado elektromérnök, két leánya, lányunknak pedig egy fia és egy leánya van. Mind a négyen egyetemi hallgatók.

Gyerekeink megtanultak a magyarul, azt azonban sajnálom, hogy az unokáink már nem. Könnyű és egyúttal nehéz is megválaszolni, mi a jó házasság titka. Nagyon-nagyon lényeges a kölcsönös tolerancia.

A munka terén elért eredményeimért több elismerésben részesültem: kiérdemeltem a Temerini község Októberi Díját, a tartomány Május 1-je Díját, valamint kitiüntetést kaptam a népért tett érdemeimért, van Aranykoszorús Munka Érdemrendem, s a Vajdasági Egyesült Tégláégetőktől aranyjelvényt és köszönőlevelet kaptam az ágazat fejlesztéséért.

Életemben mindig fontos szerepet játszott a sport. Pontosan 55 éve vagyok tagja a TSK Labdarúgóklubnak, 33 évig töltöttem be az elnöki posztot, azóta pedig tiszteletbeli örökös elnök vagyok. A nyugdíjamat 22 esztendeje élvezem. Egészségi állapotom kielégítő. Most a nyugdíjasok egyesületének munkájában veszek részt. •

PÁLYA CAFÉ pres.:

AUTUMN DANCE PARTY

GUEST: **DJ MAXY**
BALI CLUB RESIDENT / PORNOSTAR RECORDS

RESIDENT: **DJ MOSHEE**

2008.10.18.

WELCOME FOR A NICE WEEKEND !!!

Szülészoba, tessék belépni

Petrik Erzsébetet, az újvidéki nőgyógyászati klinika apólonóját kértük meg, hogy mutassa be a szülészeten folyó munkát a temerini kismamáknak.

A gyermekáldás mindig csodálatos dolog. A szülés idejének közeledtével, különösen az első terhesség esetében, mindennél jobban foglalkoztatja a leendő szülőket az a kérdés, hogy hol és hogyan fog megszületni a kis jövevény. Itt természetesen nemcsak a szülés helyszínének megválasztásáról van szó, hanem egy másik fontos kérdéstről: hogyan fognak bánni velünk? Hogyan gondoskodnak majd rólunk? Manapság a kórházak könnyű és szép szülést ígérnek, mégis gyakran megtörténik, hogy az új és korszerű kórházakban is a régi rutinnal találkozunk.

A temerini kismamák java része az újvidéki kórházat, de néhányan mégis inkább a zentai szülészetet választják. Petrik Erzsébet nővér segítségével, aki huszonhét éve dolgozik az újvidéki szülészeti gyermek intenzív osztályán, a jövődöbéli kismamák bepillanthatnak az újvidéki klinika kulisszái mögé.

Megnyílt a PIRO-SHOP,

az ÉVA önálló kereskedelmi üzlet és bizományi bolt külön részlege.

Professzionális tűzijáték, csillagszóró, konfetti és egyéb pirotechnikai árucikk vásárolható a Népfront u. 93. alatti üzletben!

Nyitva tartás:

hétköznap 9–20, szombaton 9–17 óra.

Telefon: 064/15-42-411.

Családi ünnepeit tegye látványosabbá és hangulatosabbá!

Legális, ellenőrzött áru, szavatolt minőség.

Pénteken:



Dj. Huni



Szombaton:

Új Hullám együttes



– Három éve nyílt meg a tartományi székváros új szülészeti osztálya. A hagyományos szülészobákon, műtőkön és gyerekosztályokon kívül még a terhességmegőrzéssel és a várandóság alatt jelentkező problémák megelőzésével foglalkozó részlegek is itt működnek. Két éve már komolyan foglalkoznak családtervezési programokkal is.

• **Az újvidéki szülészeti bababarát kórház címmel rendelkezik. Ez mit jelent?**

– A szülést követően a kisbabák az édesanyjuk mellett maradnak, az első pillanattól kezdve ők viselik gondját gyermeküknek. Az újdonsült anyukákat a kórházban töltött napokban felkészítjük a babáról való gondoskodásra. Edukációs programokon vesznek részt, amely során megtanulják a pelenkázás, a szoptatás és a köldökcsomó ápolás minden csínját-bínját, ez eleinte minden anyuka számára nehéz feladat.

• **Sokszor hallhatunk arról, hogy egyes szülészeten túl sok szülésre túl kevés szülésznő jut.**

– Nemrég megnövelték a ápolók számát, de még így is jóval többen kellene lennünk. Egy-egy tízenkét órás váltásban négy-öt szülésznő és orvos dolgozik. Nagyon komoly csapatmunka folyik nálunk, mert csak csapatmunkával lehet jól dolgozni, ez feltétel az egészséges kisbaba születéséhez. Kórházban dolgozni, bármilyen poszton, komoly és felelősségteljes hivatás, csak annak való, aki szereti a munkáját. Sokszor annyi a dolgunk, hogy a személyzetnek szánt pihenőszobát nem is látjuk, mégis mosolygunk és bátorítjuk a szülő nőket. Napjában tízenöt-húsz kisbaba születik nálunk, nyáron sokszor a harmincat is meghaladja a szülések száma, ugyanis a környező szülészeti kollektív szabadságra mennek, és minden szülő nőt Újvidékre küldenek.

• **Milyen az újvidéki klinika felszereltsége? Fel van készülve a koraszülésekre illetve a komplikált esetekre?**

– A lehető legjobban fel van szerelve a kórház. Inkubátorok, melegítő asztalok, műtüdő, gyógyszerek stb. minden készenlétben áll. Túlzás nélkül állíthatjuk, hogy a Betánia az egyik legjobban felszerelt kórház az országban, szaktudás és kedvesség szempontjából is az élen áll. Fantasztikus szakemberek dolgoznak itt, akik kiváló csapatot alkotnak. Az intenzív osztály meghatározott férőhelyű, ezért a terhesség harminckettedik hete előtt született csecsemőket más kórházban helyezik el, a szívelégtelenségekkel született kicsiket pedig Belgrádba küldik. Említésre méltó, hogy nagyon kevés a kromoszóma rendellenességgel született csecsemő, ez azt bizonyítja, hogy a preventíva jól működik. A kismamák rendszeresen eljárnak a szakértői vizsgálatokra, ha szükség van rá akkor magzatvíz vételre is elmennek, ezzel együtt tökéletesen ki lehet szűrni a genetikai elváltozásokat.

• **Van lehetőség a mostanában divatosvá vált apás szülésre?**

– Újvidéken még csak emlegetik a jövőben történő apás szülést, egyelőre még sem a kórház, sem a férfiak többsége nincs ilyesmire felkészülve. Alternatív szülési módokra sincs még lehetőség, habár már erről is történt említés, ugyanis mindenkinek joga van a „fájdalommentes” szüléshez.

• **Fizetni kell a kórházi ellátásért?**

– A betegbiztosító fedezi a kórházi költségeket, még a legdrágább gyógyszereket is ingyen kapják az anyukák. A kismamánál kell, hogy legyen érvényes egészségügyi könyvecske és beutaló, amikor megérkezik a szülészetre, valamint az anya vércsoportját igazoló könyvecske, vérkép és sárgaság teszt.

• **Mit tanácsol a temerini kismamáknak?**

– Járjanak rendszeresen terhesgondozásra, vigyázzanak magukra és kisbabájuk egészségére. Manapság, a meddőség korszakában, egy gyerek nagyobb kincsnek számít mint régen, amikor az asszonyok néha tíz gyermeket is szültek. A mai nőknek legfeljebb egyszer-kétszer adatik meg az életben az a lehetőség, hogy szülessen. Amikor eljön a szülés ideje, tegyék félre a félelmeiket és bízzanak magukban, az orvosokban és a bábákban.

Képzőművészeti pályázat

A temerini Vindulo szőlészet és borház, a Kókai Imre iskolával egyetemben képzőművészeti pályázatot hirdet az elemi iskolások 5-8 osztályai, valamint a középiskolások részére, amelynek témája az őszi gyümölcsszüret (szőlő, alma, körte, szilva stb.), Szüret 2008 címmel, különös tekintettel a szőlő szüretelésére, feldolgozására, tárolására. A pályázati munkákat (festmény, rajz, fénykép, kézimunka) november 5-ig kell átadni a Kókai iskolában. Az alkotásokat ismert képzőművészekből álló bizottság fogja értékelni, rangsorolni. A legjobbak ajándékot, elismerő oklevelet kapnak.

A Szüret 2008 kiállítás műsoros megnyitója 2008. november 8-án de. 10 órakor lesz a Kókai iskola előcsarnokában. A megnyitót követően a zsűri elnöke átadja az okleveleket, majd a díjazottak és a megjelentek fogadáson, ismerkedésen, társalgáson vesznek részt. A belépés díjmentes. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

M. P.

Illés Sándor könyvei a könyvtárban

A Szirmai Károly Népkönyvtárba újabb könyvcsoport érkezett. Összesen mintegy 21 000 dinárért vásároltak magyar könyveket. Megtudtuk, hogy mintegy 40 könyvvel gyarapodott az állomány, ennek egy része középiskolai házi olvasmány, a könyvtárban ugyanis célul tűzték ki a házi olvasmányok felújítását és kiegészítését. Most került a polcokra Mórincz Zsigmond: Pillangó, Mikszáth Kálmán: Szent Péter esernyője, Kafka Margit: Színek és évek című alkotása. Egy-egy címszóból 5-10 könyv érkezett.

Gyermekként lévén, új ifjúsági könyveket is vásároltak a könyvtárosok. A könyvtárosok hét új könyvvel bővítették a helytörténeti gyűjteményt. Egy-egy példányban vásároltak a temerini születésű, Budapesten élő Illés Sándor 1961 és 2000 közötti időszakban íródott műveiből. Most már a könyvtárban is megtalálható A fekete bárány, Az utolsó napok, Felszáll a köd, Vihar után szivárvány, A homok óriása, A túlsó part és Morzsi című alkotás.

Az új könyvek feldolgozás után azonnal a polcokra kerültek. A könyvtár hétköznap 8 és 18 óra között fogadja a látogatókat. Az egy évre szóló tagsági díj 500 dinár. Azok az általános iskolás tanulók (első-nyolcadik osztályig), akik október 6-a és 10-e között iratkoznak be a könyvtárba, gyermekként lévén, ezt ingyen megtehetik.

Rendőrségi krónika

A temerini község területén szeptember 26-ától október 2-áig egy bűntényt, két rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A közlekedési balesetekben két személy súlyosan, egy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 435 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 14 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 38-at pedig a helyszínen megbírságotlaltak. A szabálysértési bíró előtt három járművezető azért felel, mert bejegyzetlen járművet vezetett, kettő pedig azért, mert a megengedettnél gyorsabban vezetett. Egy járművezető ittasan ült kormánykerék mögé, egy műszakilag hibás járművet vezetett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

Földet bérelek. Tel.: 063/7-332-695

Vásári séta

Boros- és pálinkáshordók

Több csapadékos nap után múlt vasárnap már kiderült az idő, s kellemes, napos délelőttön sétálhattunk a szeptemberi vásárban. Az indián nyár sok helybelit, de vidékit is kicsalogatott a vásártérre. A gépjárművezetők továbbra is parkolási gondokkal küszködtek. Az út mellett veszteglő járművek zavarták a közlekedést.

Ismét növekedett a malac ára. Kilójáért most már 200 dinár körül kértek az árusok. Aki többet vásárolt, valamennyit alkudhatott az árból, azaz 190 dinárért vehette meg a malac kilóját élő súlyban. Tavaly ilyenkor csak 100 dinár volt a malac kilója. Fejőskecskét 4000 dinárért kínáltak, míg a bárány kilója 180-200 dinár körül alakult. A lovak különkénti felvásárlási ára 60-80 dinár volt, a borjak nagyságtól, kortól és nemtől függően 300-350 euróba kerültek. A galambok párjáért 600, a kisnyulakért nagyságtól függően 400-800 dinárt kértek.

Az őszi beköszöntével fokozódott az érdeklődés a hordók vásárlása iránt. A boroshordók literenként 80, a káposztáshordók literenként 40, a pálinkáshordók nagyságtól függően 1000-2500, a sajtprés 1000-1500, a virágtartó-hordó 2000 dinárba került. A káposztagyalyu 1000-1200 dinár volt. A szerszámnyelek ára változatlanul 150-200 dinár, a kisbal-tanyél 80, a kaszanyél 450, a fémnyél 500, a kaszakó 100 dinár volt. A falétrák lépcsőfokokként 500, a szénagyűjtő gereblye 600, a nyélre ütött minőségi (németországi import) fejsze 1000, a levélgyűjtő gereblye 500 dinárba került.

Idei termésű csöves kukoricát még nem vásárolhattunk a szeptemberi vásárban. Górékban azonban nem volt hiány, folyóméterükért 60 eurót kértek az árusok. Többen vásároltak góréra való pléh tetőablakot, áruk nagyságtól függően 1100 és 1300 dinár között alakult. A kukorica-hordó- és a biciklikosár egyaránt 800, a piaci karkosár nagyságtól függően 650-850, a vesszőből font virágtartó 500 dinár volt. Újdonságnak számított a vesszővel befont egyliteres üveg, amelyért 900 dinárt kértek. A fűtési idény küszöbén többen is vásároltak kályhacsövet, amelynek folyómétere 300 dinár volt.

A szeptemberi vásár érdekessége volt a kézzel készített fa kiskocsi, amelyért a gazdája 1000 eurót kért. A speditőr lovas kocsiért 1200 eurót, a két pad, két szék és faasztal együttesért 350-400, a minőségi akácfa garnitúráért 800 eurót kértek.

A lacikonyhásoknál a báránypcsenyé kilója 1000, a malacpcsenyé 800 dinár volt. A marha- és birkapörkölt adagja 350, a lepénybe helyezett cigánypcsenyé, pljeszkavica, sült kolbász 130-170 dinárba került. A cukorkák 10 dekagrammja fajtától függően 20-50, fél kiló mézes pogácsa 60-80 dinár volt.

M. D.



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerakát és mezőgazdasági gyógyszerterát

Temerin, Dózsa György u. 51.

AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ!

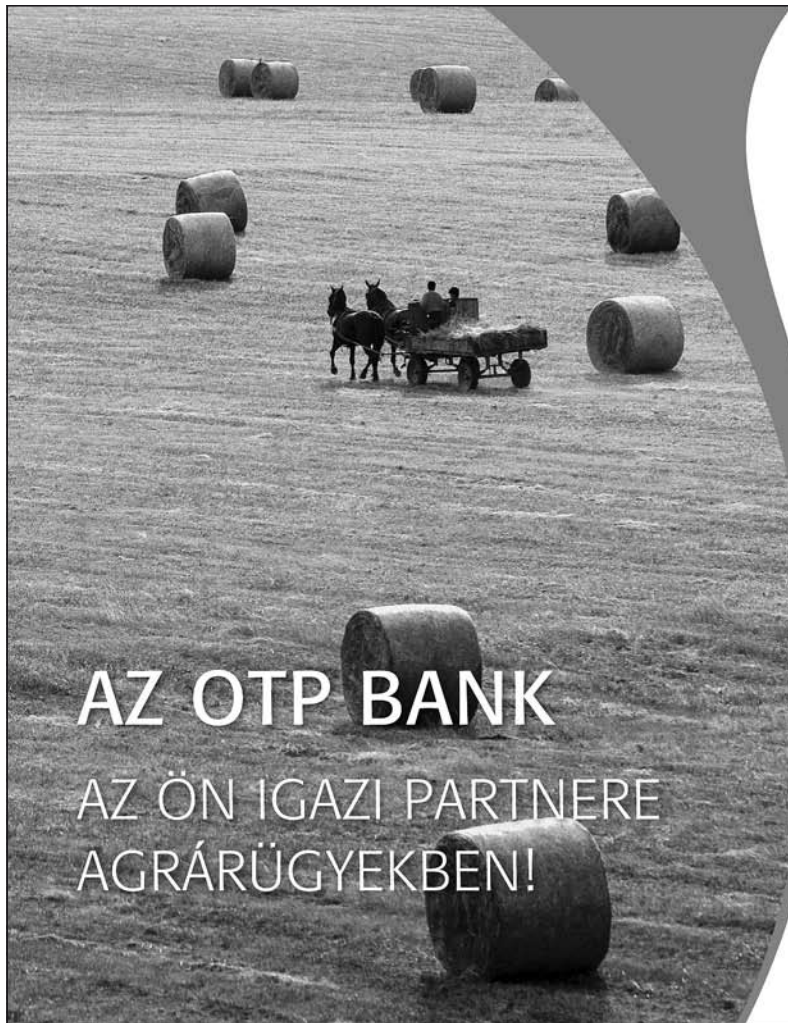
NPK 3x15, MAP 15:52:0,

NPK 5:10:22 + Mg

izraeli speciális műtrágya

Növényvédő szerek – idényen kívüli árak

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650;
e-mail: fertile-point@eunet.yu



AZ OTP BANK AZ ÖN IGAZI PARTNERE AGRÁRÜGYEKBE!

Az OTP Agrárcsomag személyre szabott támogatási programot kínál:

folyószámla, betét- és hitelkártya, folyószámlahitel, engedélyezett túllépés, valamint magánszemélyeknek, cégeknek és agrárvállalkozásoknak kedvező hitelek.

Bármelyik OTP-fiókban az Önök igényeihez szabott hitelkonstrukciók:

- Rendkívül kedvező kamatok
- Egyedi kérés szerinti futamidő
- Türelmi időszak akár egy évig
- Európában nyújtott hitelek törlesztése dinárban

Teljes hitelíjmutató a dinár alapú hitelek esetében éves szinten 23,57%-tól
Teljes hitelíjmutató az euró alapú hitelek esetében éves szinten 10,60%-tól

www.otpbanka.rs
Ügyfélszolgálatunk:
0700 480 400 • 021 4800 400



OTP Agrárcsomag

APRÓHIRDETÉSEK

- Körte nagyobb mennyiségben eladó. Tel.: 843-615, 064/41-84-006.
- **Két helyiségből és fürdőszobából álló üzlethelyiség kiadó, de megfelel irodának vagy lakásnak is. Érdeklődni az Újvidéki utca 392-ben, tel.: 843-948 (10–22 óráig).**
- Eladó ipari varrógép, szabókés, ipari vasaló, valamint ház Temerinben, kedvező áron és két üzlethelyiség Újvidéken. Tel.: 841-983, 061/111-55-07.
- **Családi ház mellékhelyiségekkel és utcai üzlethelyiséggel a főutcán eladó. Tel.: (021)511-142.**
- Főlvásárolók rosszvasat, pléht, öreg akkumulátorokat, alumíniumot, vörös- és sárgarezet. Tel.: 060/13-03-978.
- **Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**
- Tíz méteres felvonó eladó. Tel.: 060/13-03-978.
- **Hízódisznók eladók, 150–200 kilóig. Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.**
- Kisgyerekekre vigyázók otthonomban. Uzsonna, ebéd biztosítva. Jelentkezni személyesen a Népfront utca 27-ben, vagy a 060/1-468-229-es telefonszámon.

- **Eladó két sarokgarnitúra fotel- és asztallal, egy kétrészes mosogató, előszobaszekrény és egy Plamen Magma 7-es tűzhely, valamint rétestök. Érdeklődni a József Attila u. 3-ban, tel.: 840-253-as telefonon.**
- Motokultivátor 8 LE Goldini motorral és Tomos vízpumpa eladó. Ugyanott javításokat és motorfűrész-láncok élesítését is vállalják. Tel.: 064/252-23-04 (Attila).
- **Középkorú házaspár idősebb személyek eltartását vállalja ingatlanukért. Jelentkezni a 064/68-02-351-es telefonszámon.**
- Eladó: Rakovica 65-ös, John Deere 105 LE traktorok, Zmaj K2-es csőtörőhöz alkatrészek, búzavetőgép, Tornado műtrágyaszóró, 7 mázsás kukoricafelvonó, házi, 8 méteres, hátsó hidraulikára erősíthető trágyarakó, ČZ 350-es motorkerékpár új alkatrészekkel, valamint Panonia motorkerékpár-alkatrészek, négytáblás fogas, 280 cm-es kongskilder, ekék, négysoros kukoricaültető-ekéző, 7 tonnás pótkocsizhoz pótkerék. Ugyanott Skrabán-festmények. Nikola Pasic utca 134., tel.: 842-316 (13–15 óráig nem hívható).
- **Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása. Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.**

- Vágni való nyulak és kecskék, ebéd-lőasztal 4 székkal, sátoros autó-utánfutó, alig használt, hordozható Panasonic telefon jótállással, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi-, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-palinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, vaskapu kiskapuvál, alig használt, nem kihúzható hármass ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, csónak, mélyhűtők (210 és 310 l), két hódási gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzfelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095
- **Élesszűrő tacsó kiskutyák, vakcinálva, féregtelenítve, eladók. Pap Pál u. 104., tel.: 062/338-410.**
- Sürgösen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóéteftő, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régifajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucsok és fotelek, ülő-

- kád, nagykapacitású elektromos főlőző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármass ülőrészek, garázsajtók, tüzelős sparhelet, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.
 - **Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.**
 - Sürgösen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt (65 euró/db), gázkályha (butánpalackkal üzemel), gázkályhák (8-as), szekrények (100 euró), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autóba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsik, vadonatúj bárnyöltőnyök, vadonatúj női farmemadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.
- További apróhirdetések a 9. oldalon**

Miserend

10-én, pénteken 8 órakor: Egy elhunytért.
11-én, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †ifj. Zsúnyi Károlyért, valamint †Varga Jánosért, Molnár Máriaért, Szkotovics Jánosért, az elhunyt Molnár nagyszülőkért és az elhunyt Szkotovics nagyszülőkért.

12-én, évközi 28. vasárnap, a Telepen reggel 7 órakor: †Vecsera Zoltánért, Sándorért, Szöllösi Katalinért, Faragó Józsefért, †Horváth Franciskáért, Horváth Istvánért és Bartók Juliannáért. De. 8.30-kor: †ifj. Varga Istvánért, id. Varga Istvánért, Ihász Andrásért, Ihász Imrénéért, Tóth Péterért és Matuska Franciskáért. De. 10 órakor: A népért.

13-án, hétfőn 8 órakor: Egy szándékra.

14-én, kedden reggel 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

15-én, szerdán 8 órakor: Egy szándékra.

16-án, csütörtökön 18-kor: Egy szándékra.

Egyházközségi hírek

* **Csütörtökön** az esti szentmise után Biblia-óra felnőtteknek.

* **Hittanosok** figyelmébe: Szombaton de. 9 órakor plébániai hittan lesz a III. a osztály részére a plébánia hittantermében.

* **Szombaton** de. 10 órára az I. d osztály diákjait várjuk szüleikkel ismerkedési találkozóra a hittanterembe.

A hónap közepétől
 bálázott fenyő,
 különféle koszorúk és
 Ikebanák, tűzöszivacs,
 masnik, páfrány
Nagy-Lackó
 kertészet

Népfőnt u. 52., tel.: 843-079

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzunk szeretett



ERNŐTL

Távol vagy tőlünk,
 mégis oly közel,
 mert a szívünk mélyén
 rejtettünk el.
 A szeretet és az emlékezés
 örök szép virágai
 nyílnak sírhalmod felett!

Unokabátyád, Gusztó
 családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ



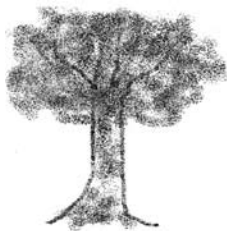
NAGY Ernőtl
 (1958–2008)

Az életben sok mindennel
 harcot vívtál, de a halállal
 nem bírtál.
 Szeretted volna még élni,
 családod boldogságát nézni.
 Utolsó szavad elvitte az őszi
 szél, mindannyiunknak
 nagyon fáj, hogy elmentél.

Emléked megőrzi
 Szekeres sógor és
 családja

TÜZELŐBRIKETT

Nagykalóriás
 tüzelőbrikett
 október 20-ig:
 1 tonna, vagyis
 30 zsák mind-
 össze **9000 dinár!**



Az egy tonna 4 köbméter
 fát helyettesít.

Nyugdíjasoknak külön kedvezmény:
vásárlás 3 havi törlesztéssel!

Keressen fel bennünket a Rákóczi Ferenc
 61-ben
 vagy a 064/27-71-443-as telefonszámon!

AKCIÓ!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól



NAGY Ernőtl
 (1958–2008)

Az élet rövid, a sors
 mostoha, szeretni
 megtanít, de feledni soha.

Emléked megőrzi
 az Illés család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól



NAGY Ernőtl
 (1958–2008)

Tested a földben nyugszik,
 lelked a mennyben pihen,
 oltalmazzon és áldjon meg
 a mindenható Isten.

Emléked megőrzi
 Úri Zoltán és családja

**Irodaidő a plébánián: Hétköznapokon,
 hétfő kivételével 9-12 óráig.**

APRÓHIRDETÉSEK

- Rozsdás, festett felületek homokozását vállalom (autófelni, motoralkatrészek, benzintartályok stb.) Tel.: 064/87-26-197.
- **Sürgősen eladó a volt Fogarasi-féle gyümölcsös, kiválóan alkalmas gazdasági tevékenységre, közel a faluhoz. Ugyanott szőlődaráló eladó. Tel.: 842-433.**
- Pálinkába való alma eladó, érdeklődni a 200-as számú tanyán. Tel.: 062/80-91-932.
- **Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.**
- Világhírű kozmetikai céghez munkatársakat keresek. Tel.: 064/42-98-926 (hívni 18 és 20 óra között, minden nap).
- **Jó állapotban levő nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóölő pisztoly eladó. Tel.: 063/73-04-969.**
- Fürdőszobás ház kiadó a Tánacsics utcában, ugyanott rozmaryng eladó. Érdeklődni a Tánacsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

További apróhirdetések a 8. oldalon



Temetkezési vállalat, Népfőnt
 u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLEKEZÉS



SZOKOLA Ferenc
 (1956–2008. 10. 5.)



VARGA László
 (1954–2008. 10. 5.)

temerini lakosokról.
 Nyugodjanak békében!

Kérjük tisztelt
 hirdetőinket,
 hogy hirdeteiket
 szíveskedjenek
 legkésőbb hétfő délután
 2 óráig hirdetésgyűjtő-
 inknél vagy a szerkesztő-
 ségben leadni.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Gazdasági, Mezőgazda-
 sági és Környezetvédelmi Osztály, ikt. sz. 501-10/08-03, kelt
 Temerinben 2008. 09. 29.

ÉRTESETÉS

A fenti szerv értesíti a nyilvánosságot, hogy kérelmezték az
 alábbi környezeti hatástanulmány jóváhagyását: Üzemi létesít-
 mény orvosi felszerelés raktározására a kisérőlétesítményekkel
 együtt. A kivitelező az Elmed d. o. o., Temerin, Csáki Lajos u.
 1., az építkezés helyszíne Temerini Kataszteri Község 3460/1
 sz. parcella, temerini község területe.

A vonatkozó törvényi rendelkezések értelmében a fenti szerv
 lehetővé teszi, hogy a nyilvánosság betekintést nyerjen a kére-
 lem és a dokumentáció adataiba: Temerini községi közigazgatás,
 Újvidéki utca 326. sz. 1-es sz. iroda, 2008. 10. 02.–2008.
 10. 21., reggel 8 és 12 óra közötti időszak.

A tanulmány nyilvános prezentációját és társadalmi vitáját a
 temerini községi önkormányzat épületében 2008. 10. 23-án
 13–14 óra közötti időben ejtik meg a fenti címen, a tanulmány
 szerzője és a projektgazda jelenlétében.

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

akik tíz, hat, illetve hét éve, hogy örökre itt hagytak bennünket.



FEHÉRNÉ BÁNYAI Teréz



FEHÉR István



IKOTIN Péter

Megállunk némán sírotok mellett, imádvá áldjuk emléketeket.
Tanítottatok bennünket a jóra, szépre, a jó Isten áldjon meg Titeket érte.
Virág a kezünkben, szívünkben égő fájdalom, szálljon a sírotokra áldás és irgalom.

Emléküket fájó szívvel őrizzük:

**Két lányuk, fiuk, két vejük, menyük, nyolc unokájuk,
két unokavejűk és két dédunokájuk**

**Fia, menyé, két unokája,
unokaveje és két dédunokája**

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve fáj a szomorú valóság, hogy nincsen velünk az,
akit nagyon szerettünk



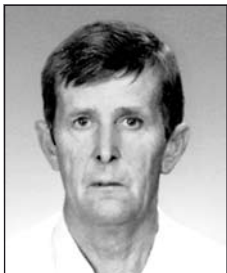
CSECSE András
nyugalmazott villanyszerelő
(1928–2006)

Súlyos az éjszaka, fénytelen a nappal,
tele van az élet gyásszal és panasszal.
Emberi törvény kibírni mindent,
s menni, menni tovább, még akkor is,
ha örökké fáj a szomorú valóság.
Emléked szeretettel megőrizzük.

Feleséged és lányod családjával

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, jó barátoknak, munkatársaknak, akik szeretett élettársam, édesapánk, nevelőapánk, nagyatánk, apósunk és vejünk temetésén megjelentek és részvételükkel fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek



FEHÉR József
(1947–2008)

Továbbá köszönetet mondunk a Lakatos családnak, az egészségház dolgozóinak, az esperes atyának és a kántor úrnak a szép szertartásért, valamint a temetkezési vállalat temerini dolgozóinak, a temetkezési vállalkozónak és Marikának.
Láttuk szenvedéset, láttuk könnyező szemed. Mindig fájni fog, hogy nem tudtunk segíteni neked. A te szíved pihen, a miénk vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik. Utolsó napjaidban szóltanul néztél ránk. Te sejtetted, mi pedig tudtuk, ami úgy fájt, hogy ez már a búcsúzás.

Gyászoló élettársa és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Unokabátyámtól



SZOKOLA Ferencőtől
(1956–2008)

Nyugodjon békében.

Unokahúgod, Melinda

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hála köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és mindazoknak, akik szerető édesanyánk, anyósunk, nagyanyánk, dédanyánk és rokonunk



MORVAINÉ VARGA Mária
(1927–2008)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.
Emlékét és szeretetét mindörökké a szívünkben őrizzük.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Október 11-én lesz fájdalmas 3 éve, hogy szeretett unokám elhunyt.



ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

Megpihenni mentél, ott már nem fáj semmi, Csak nekem a hiányodat nehéz elviselni.
Most már az Istennel együtt vigyázol ránk, Legyen áldott emléked „Drága Unokám”!

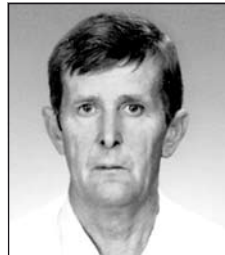
Mama és Feri bácsi

TEMERINIA

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



FEHÉR József
(1947–2008)

temerini-szőregi lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúszom szeretett élettársamtól



SZOKOLA Ferencőtől
(1956–2008)

Emlékét szívembe zártam.

Lídia és fia, Attila

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett szomszédunktól



NAGY Ernőtől
(1958–2008)

Minden elmúlik, véget ér, de az emlék a sírig elkísér.
A búcsúzás mindig fáj, de legjobban az fáj, hogy el sem búcsúztál.
Hiányod és emléked szívünkben örökké élni fog. Nyugodjál békében!

A szomszéd Pali bácsi és családja

MEGEMLÉKEZÉS



VECSERA Zoltán
(1957–1983)



VECSERA Sándor
(1925–1992)



VECSERÁNÉ SZÖLLŐSI Katalin
(1928–1995)

Emlékük szívünkben örökké élni fog. Legyen pihenésük békés, emlékük áldott.

Szeretteik

Plébánia: 844-001

MEGEMLÉKEZÉS

Október 11-én lesz szomorú 3 éve, hogy szeretett drága gyermekünk és bátyám nincs közöttünk



ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

Ő a legszebb emlék életünkben, neve könnyeket csal szemünkbe. Az életből neki kevés járt, örömet és szépet hiába várt. A kegyetlen halál mindent összetépett, szívünkbe örök fájdalmat vésett. Jóságos szívét, szeretetét és emlékét örökre megőrizzük. Ha emlegettek, én közöttetek leszek, de fáj, ha látom a könnyeket. Ha rám gondoltok, mosolyogjatok! Emlémem így áldás lesz rátok. Akinek gyermekét nem fedi sírhalom, az nem tudja, mi az igaz fájdalom. Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla és virágot helyeznek sírjára.

Emléked örökké őrzik szüleid és testvéred

MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy október 11-e nagyon szomorú nap számunkra, mert drága keresztfiunk e napon hagyott el bennünket örökre



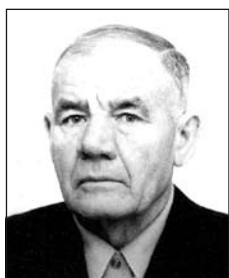
ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

Nélküled olyan nehéz élni, a keserű poharat szó nélkül kiinni. Romba dőlt tervek közt újra csak remélni, borongó felhők közt téged keresni. Életünk útjára virágot szórni, s amit Isten ránk mért, abban megnyugodni. Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.

Emléked szívünkben él: keresztzüleid

MEGEMLÉKEZÉS

Október 13-án lesz egy éve annak a szomorú napnak, mikor itt hagyott bennünket



VARGA György
(1911–2007)

Nem inogtél többé elfáradt kezéd, nem dobog értünk jóságos szíved. Tovaszállt egy év, de nem halványul az emlék. Él bennünk egy régi kép, milyen is volt együtt nem is olyan rég. Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fülemben újra megcsendül a hangod. Szinte látom minden mozdulatod. Nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod. Soha el nem feledünk, biztosan tudod.

Gyászoló feleséged családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett, megbecsült szomszédtól



VARGA László
kőfaragótól
(1954–2008)

Nyugodjál békében

Szép emléked megőrzi a Gombár, Bosnity és Gavrilovity család

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy itt hagyott bennünket szeretett anyunk



BALÁZSNÉ TÓTH Rozália
(1946–2007)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet, szorgalom és munkva volt az életed. Elfeledni téged soha nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled. Virág a kezünkben szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Emléked megőrzi a Biró és az Elek család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett Maris nénitől



MORVAINÉ VARGA Mária
(1927–2008)

Nyugodjon békében!

Emlékét megőrzi az utcabeli ismerősök

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől

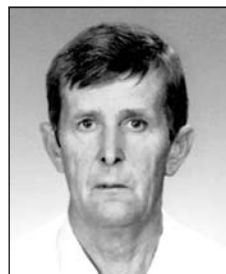


VARGA László
kőfaragótól
(1954–2008)

Nyugodjál békében.

Szép emléked szívébe zárta testvéred, András, sógornőd, Zuzana, lányunk, Marina és keresztfiad, Mario

VÉGSŐ BÚCSÚ



FEHÉR Józseftől
(1947–2008)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökké velünk marad.

Emlékét szeretettel őrzi élettársa, Ilonka, Zoli és Feri családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Barátunktól



VARGA Lacitól
(1954–2008)

Nem volt ő akárki, nem élt hiába, mert nem csak önmagáért küzdött e földnek porában.

Felejtethetlen emléked megőrzi a Verebélyi család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Barátunktól



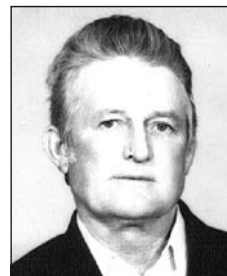
SZOKOLA Ferenctől
(1956–2008)

Legyen nyugodt az álma az örök béke honában.

Laci, Jázminka, Jácint és Ildikó

MEGEMLÉKEZÉS

Hét szomorú éve, hogy nincs közöttünk



IKOTIN Péter
(1929–2001)

Míg éltél, szeretettünk, Míg élünk, nem feledünk.

Családjá

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édesapánktól, apósomtól és nagyapánktól



VARGA László
kőfaragótól
(1954–2008)

akit hirtelen elragadtott közülünk a halál. Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon. Szép emléked és szereteted megőrzi és szívébe zárja

szerető feleséged, Ilona, lányaid, Violeta, Valentina, Valéria, Anita és Borbála, vejed, Dragan és unokád, Ilja

ASZTALITENISZ

Első férfi liga

TEMERIN-ZMAJEVO CARNEX
4:6

Eredmények: Karácsonyi–Radovan Tyetkovics 1:3, Pető–Tyeta 3:1, Nagyidai–Mitics 3:0, Pető–Radovan Tyetkovics 1:3, Karácsonyi–Radonja Tyetkovics 1:3, Nagyidai–Tyeta 2:3, Pető–Radonja Tyetkovics 3:0, Nagyidai–Radovan Tyetkovics 3:1, Víg–Tyeta 0:3, Pető, Nagyidai–Tyetkovics Radovan, Tyeta 2:3.

Maratoni mérkőzést vívott a két csapat az alsóházi rangadón. Pető és Nagyidai is kiválóan helytállt, mindketten két-két mérkőzést nyertek, de csapatunk mégis veszített és továbbra is pont nélkül áll a táblázat alján. Kis szerencsével fordított is lehetett volna az eredmény, hiszen Nagyidai Tyeta ellen az ötödik döntő játszmában 12:10-re veszített és párosunk is 3:2 arányban kapott ki úgy, hogy a hároomból két játszmát a vendégek különbségre, 12:10-re nyertek.

II. női liga – észak

BACSKA (Szilberek)–TEMERIN
4:1

Eredmények: Dotlics–János 3:1, Divjak–Holló L. 3:1, Markovics–Holló E. 2:3, Divjak, Markovics–Holló, Holló 3:2, Dotlics–Holló L. 3:1.

Dél-bácskai férfi liga

TEMERIN II.–MLADOSZT II.
(Petróc) 4:1

Eredmények: Varga G.–Cservenszki 3:0, Cehola–Sramka 3:2, Matijasevics–Lomen 0:3, Varga, Tóth–Sramka, Lomen 3:0, Varga G.–Opavszki 3:1.

P. L.

KÉZILABDA

I. férfi liga

RUDAR (Kosztolac)–
MLADOSZT TSK 36:22 (19:8)

Két győzelem után a harmadik, hét közben lejátszott fordulóban, nagyarányú vereséget szenvedett csapatunk a listavezető Rudartól. A

kosztolaciak már az első félidőben kiűtötték csapatunkat, amely az első 30 percben mindössze 8 gólt lőtt.

MLADOSZT TSK–DINAMO
(Pancsova) 28:34 (12:18)

Szombaton saját közönsége előtt is veszített csapatunk és máris elrontotta a jó kezdés utáni helyezését a táblázaton. A kezdeti tapogatás után hamar kidomborodott, hogy a vendégek jobb játékerőt képviselnek és ennek eredményeként már az első félidőt hat góllal nyerték meg. A második játékrészben a hazaiaknak ezt sikerült két góllal lefaragni, de ez volt minden, az egyenlítésre már nem volt erő. A pancsovai csapat a végén megtartva a félidei előnyt, hatgólos győzelmet könyvelt el. A Mladoszt TSK e hét végén a jelenleg éllovas Szmederevo ellen, annak otthonában mondja fel a leckét.

T. B.

Első liga – nők

TEMERIN–ZSUPA
(Alekszandrovac) 33:24 (19:9)

A Zsupa csak a mérkőzés elején tudott vezetést szerezni, csapatunk a 3. percben egyenlített, a félidei pedig már fölényes, tízgólos vezetése volt. A második félidőben ezt az előnyt lányaink egy hűján megtartották és nagyarányú győzelemmel szerezték meg első pontjaikat az új idényben. A mérkőzés legjobbjá a kilenc gólt lövő Pavlov volt.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

KRAJINA GRMECS–FKL 63:74

Második mérkőzésén, ezúttal idegenben is nyert a temerini csapat az új idény kezdetén.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport
MLADOSZT–PROLETER (Újvidék) 2:1 (1:0)

A Livadica pályán rekordszámú, 700 néző támogatását élvezte a járeki csapat a rangadón. Góllövő Babics a 37. percben tizenegyesből, Zukucs a 81. percben, illetve Rakics a 55. percben.

Gyerekek a benzinkúton



Kedden délelőtt a telepi óvoda 40 fős csoportja a gyermekhét kapcsán ellátogatott a Naftagas Promet telepi benzinkútjára. A gyerekek érdeklődve szemléltek a gépkocsik üzemanyaggal való töltését.

A hét fordulón át veretlen újvidéki csapat és az előző három fordulóban levitélő járekiak is foglalkozással harcoltak a győzelemért. A játékező összesen 12 sárga lapot – ebből nyolcat a járekiaknak – és a vendégeknek egy piros lapot osztott ki, hogy némileg lecsillapítsa a kedélyeket. A vezetést a hazaiak a 37. percben szerezték meg Babics tizenegyesből lőtt góljával. A 40. perctől emberhátránnyal küzdő vendégek az 55. percben mégis egyenlítették. A létszámfölényrel azonban a járekiak lassan mégis felőrölték a Proleter ellenállását és a 81. percben Zukics góljával megnyerték a mérkőzést. Ezzel a Proletert nemcsak az első helyről taszították le, hanem maguk mögé is utasították, a negyedikre. A Proleter járeki vereségét követően most már csak a palánkai Bacská veretlen, és értelemszerűen első a táblázaton.

Az ismét magára találó járeki gárda szombaton a ligában újonc, de igen jól szereplő Zenta ellen, annak otthonában szerepel.

SZPARTAK (Torontávásárhely)–SZLOGA 0:0

Mindkét részről sok helyzet ma-

radt ki a mérkőzésen, így gól nélküli döntetlennel végződött a mérkőzés. A Szloga szombaton itthon a Palics Koming csapatával játszik, a mérkőzés 15.30 órakor kezdődik.

Újvidéki liga

SZTRAZSILOVO–TSK 0:3 (0:1)

A TSK-nak az utolsó helyezett és a ligában még egyedül nyeretlen sztrazsilovóiak ellen nem volt nehéz dolga és fölényesen nyert 3:0-ra. A győzelem Vorkapics mesterhármásával születt meg, aki a 40., a 75. és a 79. percben vette be a vendéglátók hálóját. Vasárnap a TSK 15.30 órakor a lugi Poljana Behatont fogadja.

*

A szőregi csapat a múlt hét végén szabad volt, vasárnap pedig 15.30 órakor a Boracot fogadja.

*

A TSK serdülőinek eredményei: 1994/95-ös korosztály: TSK–Szloga 4:0, góllövőik Karacs (2), Tomics és Jovicics. 96/97-es korosztály: Elan (Szenttamás)–TSK 3:0, 98-as korosztály: Profesor Bolesznikov (Újvidék)–TSK 8:0. 99-es korosztály: Profesor Bolesznikov (Újvidék)–TSK 1:0.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríz Csese Magdolna (mcsm •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenki szerzők. Kiadó: Temerini Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalógizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A TARTOMÁNYI TÁJÉKOZTATÁSI TITKÁRSÁG, A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >